

*Stifts-Gymnasiums in Zeitz 1882 S. 4. Doch lässt sich eine Worttrennung denken scathe nefi. Die Schwierigkeit der Stelle liegt m. E. in dem the. — Zu dem ganzen Stück vergleiche man noch die interessanten Ausführungen Seutters a. a. O. S. 187 f. über den Wirrwarr in der Bezeichnung der Pferdewurmkrankheiten.*

## XVII.

## PARISER WURMSEGEN.

**Ueberlieferung:** *Cod. nouv. acquis. 229 der Pariser Nationalbibliothek Bl. 9v bis 10r. Die Hs., dem 12. Jhd. angehörig, war früher im Besitz des Erzbischofs von Narbonne, Charles Legoux de la Berchère († 1719). Der Inhalt der Hs. teilweise medizinisch.*

**Literatur:** *A. Morel-Fatio ZfdA. 23 (1879) 435 bis 437. — MSD. II<sup>3</sup> 281—. — W. Scherer BSB. 1885 II 580 f. — Martin Müller a. a. O. (Nr. XVI) S. 23.*

**Akzente:** *Ein Circumflex.*

**Interpunktion:** *Satzanfänge haben Majuskel. Im übrigen wird der Punkt angewandt.*

**Heimat:** *Oberdeutsch. Südfränkisch?*

## XVIII.

## BAMBERGER BLUTSEGEN.

**Ueberlieferung:** *Cod. L III 9 der Bamberger Bibliothek Bl. 139vb. Vgl. F. Leitschuh Katalog der Hss. der k. Bibliothek zu Bamberg I 2, 433 bis 435. Die Hs. aus dem 13. Jhd. enthält nur Medizinisches. Unserem Stück geht voraus:*

*Bl. 139vb. Ad idem. Cure de libro pauperum.  
Item ad item. sumpta de medicinali pauperum.  
Stet quicunque uelis sanguif qui naribus exit.  
Sanguinem tymporibus fit uerfus fronte rescriptus  
Gobus. cessa gobus. beronuf. cum beroriffa  
Item ad fluxum sanguinif.*

Sanguinem draconis inpuluerizatum naribus insuffla .  
hanc semper repetens orationem.

Zacharias occisus est in templo . et obduratus est  
fanguis in petris<sup>1)</sup>. Ds̄ qui fixisti solem<sup>2)</sup> in gabaon .  
et lunam iuxta elom . fige sanguinem istum . et siste per  
fidem ueroen fanguif istiuſ fluxum.

Scribe in dextra spatula patientis de ipso sanguine .  
All'a ter . Et istud dic ter . Max . Nax . Pax

Accipe ramum crossum sambuci . semipedis longum et  
fisso per medium . scribe in utrisque . Pax superas . sine  
furgat . Et conuinctum fuspende in collum fluxum patientis .  
VI' dic ter

Stringe uenam murmur . lunam cessa . amen . Pater noster

*Unserm Stück folgt:*

*Bl. 139vb.* Crist wart hi erden wnt . daz wart da  
ze himele chunt . izne blötete . noch ne fvar . noch nechein  
eiter ne bar . taz was eio file göte stunte . heil fis tu  
wnte . In nomine ih'u xpi . daz dir ze bvze . Pater noster .  
ter . Et addenf hoc item . Ich besuere dich bi den heiligen  
fuf wnten . heil fis tu wnde . et Per p̄atrem . et fi-  
lium . et spiritum̄ scm̄ . fiat . fiat . Amen.

**Literatur:** *F. Leitschuh* *AfdA.* 15 (1889) 216; —  
*MSD.* II<sup>2</sup> 275. — *R. Kögel*, *Geschichte der deutschen*  
*Literatur I* (1894) 262 f. — *F. Detter* *PBB* 19 (1894)  
511. — *Martin Müller a. a. O.* (Nr. XVII) S. 26. —  
*O. Ebermann*, *Palaestra* 24 (1903) 44 f. — *A. Jacoby*  
*ZfdA.* 54 (1913) 200 bis 209.

**Äusserlichkeiten des hslischen Textes:** C in  
Crist rot. Die Majuskel in So Z. 4 leitet den zweiten  
Teil ein; vgl. *M. Müller* S. 28 f.

**Akzente:** Vier ^ und 3 ' .

**Interpunktion:** Als Interpunktion dient der Punkt.

**Quellenfrage:** Wir haben es bei dem unter Ueber-  
lieferung beschriebenen Komplex mit einem Exzerpt  
aus einem Buch zu tun, das sich ähnlich wie später  
der *Thesaurus pauperum* nannte *liber pauperum*. Dieser  
Komplex, in dem der Spruch überliefert ist, ist jüdisch-  
christlich. Reste alten germanischen Heidentums in

<sup>1)</sup> 2. Par. 24, 20 f.; Matth. 23, 35. <sup>2)</sup> Jos. 10, 3; 12.

dem Spruch zu erblicken, lehne ich ab. *Jacoby bringt eine interessante Parallele aus dem Evangelium infantiae arabicum nach Tischendorfs Uebersetzung in den Evangelia apocrypha<sup>2</sup> (1876) 199 f.: Alia ibidem (d. i. in Betlehem) mulier degebat, cuius filius a satana vexabatur. Hic, Judas nomine, quotiescumque satanas ille eum corripiebat, omnes qui ad eum appropinquabant mordebat, atque si neminem iuxta se inveniebat, suas ipse manus et cætera membra mordebat. Audiens ergo mater huius miseri famam heræ Mariæ et filii eius Jesu surrexit ac filium suum Judam secum ad dominam Mariam deduxit. Interim Jacobus et Joses dominum Jesum infantem abduxerant, ut cum cæteris infantibus luderet; ac domo egressi conserterant, et cum eis dominus Jesus. Accessit Judas dæmoniacus et ad dexteram Jesu consedit; tum a satana, ut fieri solebat, infestatus dominum Jesum mordere voluit, sed non potuit, tamen latus Jesu dextrum percussit, unde hic flere cœpit. Extemplo exivit ex puero illo satanas fugiens, cani rabido similis. Hic autem puer, qui Jesum percussit et ex quo satanas forma canis exivit, erat Judas Ischariotes, qui illum Judæis prodidit; et idem eius latus, in quo percusserat eum Judas, Judæi lancea confixerunt. *Wiewohl dieser Passus nicht Quelle sein kann, so zeigt er doch die Richtung an, wo diese zu suchen ist.**

**Heimat:** Ostfränkisch: vordūhta = verduhta. Vgl. J. Franck, Afrk. Gram. § 65,4.

**Literarisches:** Müller hat richtig erkannt, dass das von Leitschuh veröffentlichte Stück in einen Prosa-segen und in einen poetischen Segen zerfällt. Die Hs. deutet das auch ganz sinnfällig wie bei den einzelnen Rezepten durch rote Anfangsinitialen an. Nur in dem Prosastück finden sich Akzente, auch ist seine Sprache altertümlicher, sie weist in die Zeit Willirams.

## XIX.

## MÜNCHENER HALSENTZÜNDUNGSSEGEN.

**Ueberlieferung:** Clm. 23390 (ZZ) Bl. 59b. Die Hs. gehört dem 13. Jhd. an.